



CARICABATTERIA CLF 1610 BATTERY CHARGER CARGA-BATERIAS

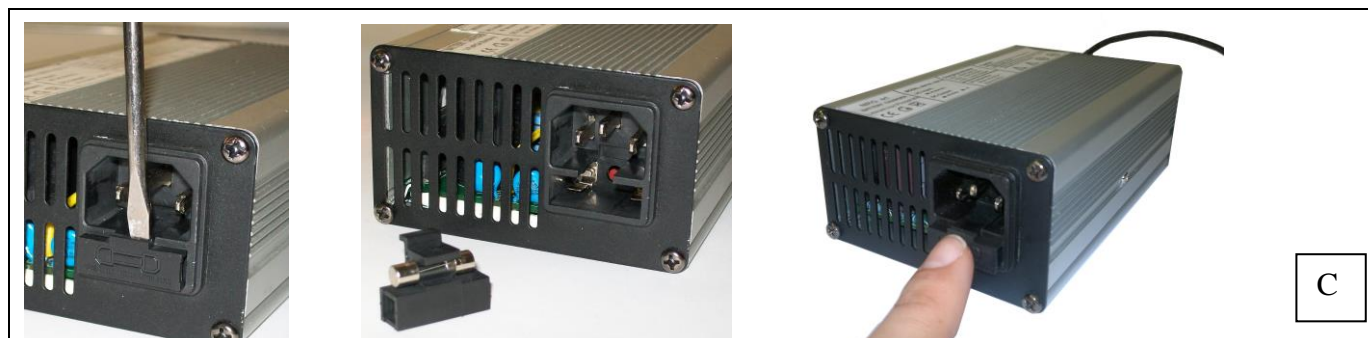
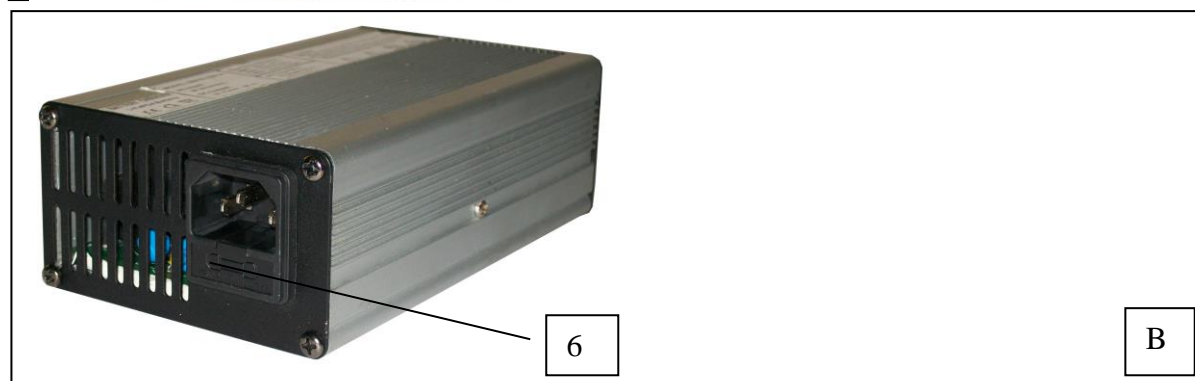
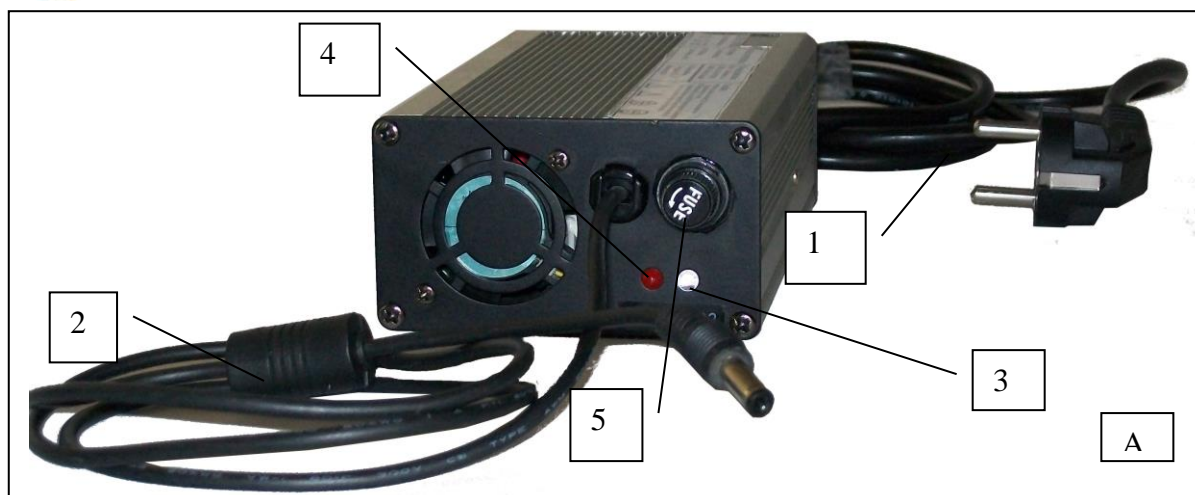


ATTENZIONE!

- Il dispositivo è destinato esclusivamente ad un uso professionale
- El dispositivo es destinado exclusivamente para un uso profesional
- The device is for a professional use only.



E' obbligatorio leggere il manuale di uso e manutenzione prima dell'utilizzo
It is compulsory to read the use and maintenance manual
Es preciso leer el manual de uso y mantenimiento



Italiano..... 3

Español 5

English 7

1 - Specifiche tecniche

1.1 Identificazione del prodotto

Il carica batterie mod. CLF 1610 carica la batteria sfruttando una nuova tecnologia che non richiede pre-scarica o preventivo controllo della stessa.

In questo modo è possibile ricaricare la batteria anche se non completamente scarica.

1.2 Descrizione del prodotto

<u>Pos.</u>	<u>Denominazione</u>	<u>Funzione</u>	<u>Foto</u>
1	Cavo e spina alimentazione	Alimenta il caricabatteria	A
2	Cavo e connettore di carica	Permette il collegamento con la batteria	A
3	LED 1	Indica se il caricabatteria è alimentato	A
4	LED 2	Indica se il caricabatteria è in fase di carica	A
5	Fusibile carica	Protegge il circuito di carica	A
6	Fusibile alimentazione	Protegge il caricabatteria da sbalzi di corrente della rete	B
7	Allarme sonoro	Avverte di un guasto al circuito di carica	Non visibile

1.3 Dati tecnici

- Modello: CLF 1610
- Tensione di carica: 58.4 V
- Corrente di carica: 1 A
- Tensione rete: 90-264 VAC
- Potenza assorbita: 180 W
- Temperatura di utilizzo: +10 °C / +40 °C
- Temperatura di stoccaggio: -10 °C / +45 °C
- Classe di protezione: IP 20

2 - Avvertenze antinfortunistiche

- Prima di collegare il dispositivo, accertarsi che i dati della targhetta siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica (la targhetta è applicata sul lato posteriore del dispositivo).
- Questo dispositivo dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito e cioè per ricaricare le batterie cui è destinato. Ogni altro uso è improprio e potenzialmente pericoloso.
- Non toccare il dispositivo con mani o piedi umidi.
- Non usare il dispositivo a piedi nudi.
- Non lasciare il dispositivo esposto ad agenti atmosferici.
- Non permettere che il dispositivo sia usato da bambini o da persone non addestrate.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, scollegare il dispositivo dalla rete di alimentazione elettrica.
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento del dispositivo, spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato CAMPAGNOLA S.r.l.
- Far funzionare il dispositivo con temperatura ambiente max. 40 °C.
- Interrompere l'utilizzo se si avvertono rumori o odori anomali
- Interrompere l'utilizzo in caso di surriscaldamento del caricabatteria
- Non aprire per nessun motivo il contenitore del caricabatteria.
- L'apparecchiatura è dotata di collegamento di massa ed è omologata CE.

3 - Ricarica della batteria

- Controllare che il caricabatteria sia fra i modelli indicati nel manuale di utilizzo del gruppo di alimentazione che si intende caricare.



ATTENZIONE!

Le batterie Campagnola memorizzano i parametri dei cicli di carica. Un ciclo di carica eseguito con attrezzatura diversa da quella indicata in questo manuale potrebbe causare danni e farebbe decadere la garanzia .



ATTENZIONE!

Accertarsi che i parametri della rete elettrica siano compresi nel campo di autoregolazione del carica batteria come indicato nel paragrafo 1.3.

- Installare il carica batterie in un locale asciutto ed areato la cui temperatura sia compresa tra i 10 °C e 40 °C.
- Inserire la spina (1) di alimentazione nella presa di rete.
- All'inserimento del caricabatteria nella presa di rete si accende il led 1 (3) rosso e il led 2 (4) verde.
- Collegare il cavo (2) del caricabatteria all'apposita presa della batteria. Il led 2 (4) diventa rosso ad indicare che la

batteria è in carica. Un eventuale guasto verrà segnalato da un allarme sonoro.

- Il ciclo di ricarica terminerà automaticamente quando la batteria sarà completamente carica. Ciò viene segnalato dal led 2(4) che commuterà il colore da rosso a verde. A questo punto il caricabatteria entrerà in modalità mantenimento, effettuando cariche di breve durata (LED 2 rosso) per compensare l'autoscarica della batteria stessa.
- Staccando la spina di carica dalla batteria, il carica batteria si predispone per un nuovo ciclo di carica.
- E' comunque consigliabile, anche ai fini del risparmio energetico, disinserire il cavo di alimentazione quando non si utilizza il caricabatteria.
- Il tempo di carica della batteria dipende dalla capacità delle celle e dalla carica residua.

4 - Indicazioni del caricabatteria

Lo stato del caricabatteria viene indicato con i 2 led (Nr 3 e 4 - Foto A) secondo la seguente tabella:

	LED 1	LED 2	STATO	CAUSE
1	SPENTO	SPENTO	CARICA BATTERIA NON ALIMENTATO	<ul style="list-style-type: none"> • Cavo di alimentazione (1) non collegato alla rete • Fusibile di alimentazione (6) interrotto
3	ROSSO	ROSSO	CARICA BATTERIA ALIMENTATO e in fase di carica	<ul style="list-style-type: none"> • Batteria non completamente carica
4	ROSSO	VERDE	CARICA BATTERIA ALIMENTATO e non in carica	<ul style="list-style-type: none"> • Batteria completamente carica; mantenimento della carica • Batteria non collegata
5	ROSSO	VERDE + SUONO DI ALLARME	CARICA BATTERIA ALIMENTATO e non in carica	<ul style="list-style-type: none"> • Fusibile di carica (5) interrotto

5 - Inconvenienti, cause, rimedi



ATTENZIONE!

Scogliere il dispositivo dalla rete di alimentazione prima di eseguire qualunque operazione

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
Il carica batteria non si accende (led 1 spento)	Cavo di alimentazione (1) non collegato o danneggiato	Collegare o sostituire il cavo alimentazione (1)
	Fusibile di alimentazione (6) interrotto	Sostituire il fusibile (6) - Vedi par. 6.1
Il carica batteria non carica (led 1 rosso e led 2 verde)	Batteria non collegata	Collegare la batteria al caricabatteria
	Batteria già completamente carica	Lasciare la batteria in mantenimento o utilizzarla
Il carica batteria non carica (led 1 rosso e led 2 verde) e allarme sonoro	Fusibile di carica (5) interrotto	Sostituire il fusibile (5) - Vedi par. 6.2

6 – MANUTENZIONE

6.1 Sostituzione del fusibile di alimentazione

• SCOLLEGARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE

- Rimuovere il coperchio del fusibile con un cacciavite (Foto C1)
- Sostituire il fusibile con uno nuovo con le stesse caratteristiche (Foto C2)
- Rimontare il coperchio del fusibile riposizionando e premendo il portafusibile nell'apposito alloggiamento (Foto C3)

6.2 Sostituzione del fusibile di carica

- Rimuovere il coperchio del fusibile svitando il tappo (5)
- Sostituire il fusibile con uno nuovo con le stesse caratteristiche.
- Rimontare il coperchio del fusibile avvitando il tappo (5)



ATTENZIONE!

Qualunque operazione di manutenzione non prevista in questo manuale deve essere eseguita presso un centro di assistenza autorizzato CAMPAGNOLA S.r.l.

5 - SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

5.1 Generalità

Al termine della sua vita operativa il dispositivo dovrà essere smaltito nel rispetto delle norme in vigore nel Paese dove viene utilizzato.

1 – Especificaciones técnicas

1.1 Identificación del producto

El carga-baterías mod. 5901SL y mod. 1904SL cargan la batería en base a una nueva tecnología que no necesita ni que esté agotada, ni que se haga un control preventivo de la misma.

De esta manera es posible volver a cargar la batería aunque no esté completamente agotada.

1.2 Composición de la herramienta

Pos.	Denominación	Función	Foto n.
1	Cable alimentación	Alimenta el carga-baterías	A
2	Cable carga	Permite la conexión con la batería	A
3	LED 1	Indica si el carga-batería está alimentado	A
4	LED 2	Indica si el carga-batería está en fase de recarga	A
5	Fusible recarga	Protege el cable de la batería	A
6	Fusible alimentación	Protege el carga-batería contra los cambios de tensión	B
7	Allarme sonoro	Avverte di un guasto al circuito di carica	Non visibile

1.3 Especificaciones técnicas

- Modelo: CLF 1610
- Tensión de carga: 58,4 V
- Corriente de carga: 1 A
- Tensión de la red: 90-264 VAC
- Potencia absorbida: 180 W
- Temperatura de utilización: +10 °C / +40 °C
- Temperatura de almacenaje: -10 °C / +45 °C
- Clase de protección: IP 20

2 Advertencias para la prevención de los accidentes laborales

- Antes de conectar el dispositivo, controlar que los datos en la tarjeta correspondan a los de la red de alimentación eléctrica (la placa está pegada en el lado posterior del dispositivo).
- Este dispositivo podrá ser utilizado únicamente para el uso por el que ha sido proyectado, es decir para recargar las baterías compatibles. Cualquier uso distinto es impropio y potencialmente peligroso.
- No tocar el dispositivo con las manos o los pies húmedos.
- No usar el dispositivo estando descalzos.
- No dejar el dispositivo expuesto a los agentes atmosféricos.
- No permitir que el dispositivo sea utilizado por niños o personas que no hayan sido entrenadas.
- Antes de cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconectar el dispositivo de la red de alimentación eléctrica.
- En caso de avería y/o malfuncionamiento del dispositivo, apagarlo y no adulterarlo. Para la eventual reparación dirigirse a un Centro de Asistencia Autorizado CAMPAGNOLA S.r.l.
- Hacer funcionar el dispositivo con temperatura ambiente máx. de 40 °C.
- **Interrompere l'utilizzo se si avvertono rumori o odori anomali**
- **Interrompere l'utilizzo in caso di surriscaldamento del caricabatteria**
- No abrir el contenedor del carga-baterías por ninguna razón.
- El dispositivo tiene conexión de masa y homologación CE.

3 Recarga de la batería

- Controlar que el carga-baterías esté en la lista indicada en el manual de uso de la batería que hay que recargar.



ATENCIÓN!

Las baterías Campagnola memorizan los parámetros de los ciclos de recarga. Un ciclo de recarga ejecutado por medio de un dispositivo distinto del indicado en este manual podría causar daños y cancelar la garantía .



ATENCIÓN!

Averiguar que los parámetros de la red eléctrica caban en el campo de autoregulación del carga-baterías, como indicado en el párr. 1.3.

- Instalar el carga-baterías en un local seco con una temperatura entre 10 y 40 °C.
- Insertar el enchufe de alimentación en la toma de la red de la corriente.
- Al conectar el carga-baterías en la toma de la red de la corriente se encienden el led1 (3) rojo y el led2 (4) verde.
- Acoplar el cable (2) del carga-baterías al conector de la batería. El led2 (4) se pone rojo para indicar que la batería está en carga. **Un eventuale guasto verrà segnalato da un allarme sonoro.**
- El ciclo de recarga se acabará automáticamente sólo cuando la batería estará completamente cargada. El led 2 (4) va a indicar esto pasando del color rojo al verde. El carga-baterías entrará en la modalidad de mantenimiento y luego, al estar el nivel de la batería debajo de un límite predeterminado, la cargará completamente (led2 rojo).

- Desconectando el cable (2) del carga-baterías del conector de la batería, el carga-baterías se prepara para un nuevo ciclo de recarga.
- **E' comunque consigliabile, anche ai fini del risparmio energetico, disinserire il cavo di alimentazione quando non si utilizza il caricabatteria.**
- El tiempo de carga de la batería depende de la capacidad de las celdas y de la carga residual.

4 Funcionamiento del carga-baterías

El estado del carga-baterías es indicado por los 2 leds (3-4) según la siguiente tabla:

	LED 1	LED 2	STATO	CAUSE
1	OFF	OFF	CARGA-BATERÍAS NO ALIMENTADO	<ul style="list-style-type: none"> • Cable de alimentación (1) no conectado a la red • Cable de alimentación (1) no conectado al carga-baterías • Fusible de alimentación (6) quemado
3	ROJO	ROJO	CARGA- BATERÍAS ALIMENTADO y en fase de recarga	<ul style="list-style-type: none"> • Batería no completamente recargada
4	ROJO	VERDE	CARGA-BATERÍAS ALIMENTADO y no en fase de recarga	<ul style="list-style-type: none"> • Batería completamente recargada; Mantenimiento de la carga • Batería no conectada
5	ROJO	VERDE + SUONO DI ALLARME	CARICA BATTERIA ALIMENTATO e non in carica	<ul style="list-style-type: none"> • Fusibile di carica (5) interrotto

5 Inconvenientes, causas, remedios



ATENCIÓN!

Desconectar el dispositivo de la red de alimentación antes de ejecutar cualquier operación

INCONVENIENTE	CAUSA	REMEDIO
El carga-baterías no se pone en marcha (led 1 apagado)	Cable de alimentación (1) no conectado o dañado	Conectar o reemplazar el cable de alimentación (1)
	Fusible de alimentación (6) interrumpido	Sustituir el fusible (6) – Véase párr. 6.1
El carga-baterías no carga (led1 rojo y led 2 verde)	Batería no conectada	Conectar la batería al carga-baterías
	Batería ya completamente cargada	Dejar la batería en mantenimiento o utilizarla
Il carica batteria non carica (led 1 rosso e led 2 verde) e allarme sonoro	Fusibile di carica (5) interrotto	Sostituire il fusibile (5) - Vedi par. 6.2

6 – MANTENIMIENTO

6.1 Sustitución del fusible de alimentación

- **SCOLLEGARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE**
- Sacar la tapa del fusible por medio de un destornillador (foto C1)
- Reemplazar el fusible con uno nuevo con las mismas características (foto C2)
- **Rimontare il coperchio del fusibile riposizionando e premendo il portafusibile nell'apposito alloggiamento (Foto C3)**

6.2 Sustitución del fusible de carga

- Sacar la tapa del fusible destornillando el tapón (6)
- Reemplazar el fusible con uno nuevo con las mismas características.
- Volver a montar la tapa del fusible roscando el tapón (6)



ATENCIÓN!

Cualquier operación de mantenimiento no indicada en este manual tiene que ser efectuada en un Centro de Asistencia Autorizado CAMPAGNOLA S.r.l.

5 – SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

5.1 General

Al termine della sua vita operativa il dispositivo dovrà essere smaltito nel rispetto delle norme in vigore nel Paese dove viene utilizzato.

1 – Specifications

1.1 Product identification

The battery-chargers mod. 5901SL and mod 1904SL load the batteries using a new technology which does not require either that the batteries are flat or that a previous battery check has been carried out..

This way it is possible to recharge the batteries even if they are only partially loaded.

1.2 Tool composition

Pos.	Description	Function	Photo n.
1	Power-supply cable	Gives power to the battery-charger	A
2	Recharge cable	Allows the connection to the battery	A
3	LED 1 light	Shows that the battery-charger is power-supplied	A
4	LED 2 light	Shows that the battery-charger is loading	A
5	Charge fuse	Protects the battery cable	A
6	Power-supply fuse	Protects the battery-charger from voltage modifications	B
7	Allarme sonoro	Avverte di un guasto al circuito di carica	Non visibile

1.3 Technical details

- Model: CLF 1610
- Recharge voltage:..... 58,4 V
- Recharge current:..... 1 A
- Network voltage: 90-264 VAC
- Absorbed power: 180 W
- Use temperature: +10 °C / +40 °C
- Storing temperature: -10 °C / +45 °C
- Index of protection: IP 20

2 Safety precautions

- Before power-supplying the device , check that the details in the plate match with those of the electric network (the plate is in the rear part of the device).
- The device shall be used only for the aims it was designed for, that is to say for recharging the compatible batteries. Any other use would be inadequate and dangerous.
- Do not touch the device with wet hands or feet.
- Do not use the device barefoot.
- Do not leave the device outdoor..
- Do not allow that children or untrained people use the device.
- Before any cleaning or maintenance operations disconnect the device from the electric network.
- In case of faults and/or wrong functioning, switch the device off and do not alter it. Any reparations shall be carried out by a CAMPAGNOLA S.r.l Authorized Service Point..
- Make the device work at an environment temperature of 40 °C max.
- **Interrompere l'utilizzo se si avvertono rumori o odori anomali**
- **Interrompere l'utilizzo in caso di surriscaldamento del caricabatteria**
- Do not open the battery-charger box for any reason.
- The device is fitted with a mass connection and a CE homologation.

3 Recharging the battery

- Check that the battery-charger model is among those listed in the use manual of the battery to be recharged.



ATTENTION!

The batteries supplied by Campagnola memorize the parameters of the charge cycles. A charge cycle performed by a device being different from the one described in this manual can cause damages and make any warranty claims become void.



ATTENTION!

Check that the electric network parameters remain inside the self-regulation range of the battery-charger according to what is indicated in par. 1.3.

- Use the battery-charger in a dry room with a temperature between 10 °C and 40 °C.
- Insert the power-supply plug (1) into the electric outlet.
- When plugging the battery-charger, the red led1 (3) and the green led2 light (4) switch on.
- Connect the battery-charger cable (2) to the battery plug. The led2 light (4) becomes red to show the battery is loading. **Un eventuale guasto verrà segnalato da un allarme sonoro.**
- The recharge cycle will automatically finish only when the battery is fully loaded. The led2 light (4) will show it, turning from red into green. Then the device will enter the maintenance mode, so when the battery goes below a pre-set threshold, it will start recharging it up (red led2 light).
- When disconnecting the battery-charger cable (2) from the battery plug, the device will get ready for a new cycle

• E' comunque consigliabile, anche ai fini del risparmio energetico, disinserire il cavo di alimentazione quando non si utilizza il caricabatteria.

• The battery recharge time depends on the cells capacity and the residual charge level.

4 Battery-charger functioning

The battery-charger status is indicated by the two led lights (3-4) according to the following indications:

	LED 1	LED 2	STATUS	CAUSES
1	OFF	OFF	THE BATTERY-CHARGER IS NOT POWER-SUPPLIED	<ul style="list-style-type: none"> The power-supply cable (1) is not plugged in the electric outlet The power-supply cable (1) is not connected to the battery-charger The power-supply fuse (6) is burnt
3	RED	RED	THE BATTERY-CHARGER IS POWER-SUPPLIED AND IS LOADING	<ul style="list-style-type: none"> The battery is not charged up
4	RED	GREEN	THE BATTERY-CHARGER IS POWER-SUPPLIED, BUT IT IS NOT LOADING	<ul style="list-style-type: none"> The battery is fully charged; The charge maintenance step is on The battery is disconnected
5	RED	VERDE + SUONO DI ALLARME	CARICA BATTERIA ALIMENTATO e non in carica	<ul style="list-style-type: none"> Fusibile di carica (5) interrotto

5 Troubleshooting



ATTENTION!

Disconnect the device from the electric network before carrying out any operations

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The battery-charger does not switch on (the led 1 light is off)	The power-supply cable (1) is disconnected or damaged	Connect or replace the power-supply cable (1)
	The power-supply fuse (6) is interrupted	Replace the fuse (6) – See par.6.1.
The battery-charger does not load (the led1 light is red, the led 2 light is green)	The battery is disconnected	Connect the battery to the battery-charger
	The battery is already fully charged	Let the battery in the maintenance phase or use it
Il carica batteria non carica (led 1 rosso e led 2 verde) e allarme sonoro	Fusibile di carica (5) interrotto	Sostituire il fusibile (5) - Vedi par. 6.2

4 – MAINTENANCE

4.1 Replacing the power-supply fuse

• SCOLLEGARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE

- Remove the fuse cover by means of a screwdriver (photo C1)
- Replace the fuse with a new one with the same features (photo C2)
- Rimontare il coperchio del fusibile riposizionando e premendo il portafusibile nell'apposito alloggiamento (Foto C3)

4.2 Replacing the charge fuse

- Remove the fuse cover unscrewing the cap (5)
- Replace the fuse with a new one with the same features
- Assemble the fuse cover again screwing the cap (5)



ATTENTION!

Any maintenance operation which is not indicated in this manual has to be carried out by a CAMPAGNOLA S.r.l. Authorised Service Point.

5 – SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

5.1 General

Al termine della sua vita operativa il dispositivo dovrà essere smaltito nel rispetto delle norme in vigore nel Paese dove viene utilizzato.